

Thông báo Không Kỳ Thị của DCPS (cập nhật Tháng Tám 2014)

Học đường Công Lập DC (DCPS) cam kết bảo đảm rằng tất cả các nhân viên của cơ sở đều hành xử thích ứng với luật lệ của liên bang và DC về sự không kỳ thị, bao gồm Titles VI và VII của Đạo Luật Dân Quyền 1964, Đạo Luật Không Kỳ Thị Tuổi Tác trong sự Thuê mướn Nhân viên năm 1967, Đạo Luật Không Kỳ Thị Tuổi Tác năm 1975, Title IX của Tu Chính Án Giáo Dục năm 1972, Chương 504 của Đạo Luật Hồi Phục năm 1973, Đạo Luật Người Mỹ Khiếm Tật năm 1990, Đạo Luật Giáo Dục Cá Nhân Khiếm Tật, Đạo Luật Nhân Quyền DC năm 1977, và Đạo Luật Không Kỳ Thị về Thông Tin Di Truyền 2008.

Theo đó, DCPS không kỳ thị hoặc dung thứ cho việc kỳ thị đối với các nhân viên, các ứng viên xin việc làm, hoặc học sinh trên căn bản thực tế, cũng như cách nhận thức, về chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính (kể cả việc mang thai), tuổi tác, tình trạng hôn nhân, diện mạo cá nhân, khuynh hướng tình dục, xác định hay cách biểu lộ giới tính, tình trạng gia đình, trách nhiệm gia đình, điều kiện học vấn, sự liên kết chính trị, thông tin di truyền, sự khiếm tật, nguồn lợi tức, tình trạng nạn nhân của một hành vi phạm tội trong gia đình, hoặc nơi cư trú, kinh doanh.

DCPS cũng còn ngăn cấm sự sách nhiễu dựa trên bất kỳ những điều được bảo vệ và đề cập trên đây và sự trả thù lại người khác vì họ đã than phiền về việc kỳ thị, đề đơn khiếu tố sự kỳ thị, hoặc tham gia vào một vụ án hoặc điều tra về kỳ thị.

Nhân viên nào bị phát hiện là đã liên can vào các điều nghiêm cấm về kỳ thị, sách nhiễu, hoặc trả thù sẽ bị các hình thức kỷ luật.

Các ứng viên xin việc làm hoặc nhân viên nào quan tâm đến sự kỳ thị, sách nhiễu, hoặc sự trả thù, xin liên lạc:

Labor Management & Employee Relations District of Columbia Public Schools 1200 First Street, NE, 10 th Floor Washington, DC 20002 dcps.lmer@dc.gov 202-442-5424	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N, Washington, D.C. 20001 202-727-4559	Hoặc	The U.S. Equal Employment Opportunity Commission 131 M Street, NE, Fourth Floor, Suite 4NWO2F Washington, DC 20507 1-800-669-4000
---	------	--	------	--

Học sinh, phụ huynh và giám hộ nào có quan tâm liên quan đến sự kỳ thị khiếm tật, xin liên lạc:

Colin Bishop Section 504 Coordinator Office of Specialized Instruction District of Columbia Public Schools 1200 First St, NE, 9th Floor Washington, DC 20002 202-442-5485	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N Washington, D.C. 20001 202-727-4559
---	------	---

Học sinh, phụ huynh và giám hộ nào có quan tâm liên quan đến sự kỳ thị giới tính, xin liên lạc:

Heather Holaday Title IX Coordinator Office of Teaching and Learning District of Columbia Public Schools 1200 First St, NE, 8 th Floor Washington, DC 20002 202-645-6073	Hoặc	Assistant Secretary for Civil Rights U.S. Department of Education Office for Civil Rights 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-1100 Telephone: 1-800-421-3481 TDD: 877-521-2172 FAX: 202-245-6840 Email: OCR@ed.gov
---	------	---

Học sinh, phụ huynh và giám hộ, hay người nào khác có điều gì quan tâm về việc kỳ thị, cũng có thể dùng thủ tục khiếu nại của DCPS. Văn bản về các thủ tục cho phụ huynh, giám hộ, và khách đến viếng có sẵn tại <http://dcps.dc.gov/DCPS/Files/downloads/DCPSGrievanceProceduresforParentsGuardiansandVisitors.pdf>.

Học sinh, phụ huynh và giám hộ hoặc người nào khác có quan tâm đến sự kỳ thị, xin liên lạc:

DCPS Chancellor’s Response Team Office of the Chancellor 1200 First Street, NE, 9 th Floor Washington, DC 20002 (202) 478-5738	Hoặc	Assistant Secretary for Civil Rights U.S. Department of Education Office for Civil Rights 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-1100 Telephone: 1-800-421-3481 TDD: 877-521-2172 FAX: 202-245-6840 Email: OCR@ed.gov	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N Washington, D.C. 20001 202-727-4559
---	------	---	------	---

Thông Báo về Việc Không Được Trả Thù

Học Đường Công Lập DC (DCPS) không hăm đe, dọa nạt, ép buộc, kỳ thị, trả thù, hoặc có hành động đối nghịch trong thuê mướn làm việc đối với bất kỳ một nhân viên, học sinh, hoặc người tình nguyện nào trong sự tin tưởng và trung thực, không có ý định xấu, khi làm tường trình về những sự việc có thể vi phạm đến luật pháp, điều lệ hoặc các chính sách.

Sự trả thù bao gồm, nhưng không giới hạn tới các hành động đối nghịch trong công việc làm, như là chấm dứt việc làm, từ chối không cho tiền thưởng, phúc lợi, huấn luyện; giảm tiền lương hoặc giảm số giờ làm việc; thay đổi hoặc chuyển sang một chức vụ thấp hơn.

Cá nhân nào vi phạm chính sách này sẽ bị áp dụng các hình thức kỷ luật thích đáng, có thể đến mức và kể cả sự chấm dứt làm việc.

Luật Lệ Liên Bang và Quận hạt về việc không được trả thù dưới đây hỗ trợ cho *Chính Sách Không Trả Thù của DCPS*:

Title VII, Chương 704(a), của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, đã tu chính, tuyên bố như sau:

(a) Sự kỳ thị đối với việc khiếu tố, thề làm chứng, trợ giúp, hoặc tham dự vào sự kiện tụng theo trát tòa án. Được xem là một việc làm trái luật lệ trong khi thuê mướn người làm việc đối với các cơ sở nào kỳ thị nhân viên hoặc ứng viên xin việc, các cơ quan kiểm việc làm, hoặc hội đồng các chủ nhân điều hành lao động, thực tập tay nghề, hoặc huấn luyện hay tái huấn luyện, kể cả các chương trình huấn luyện kiểm việc làm, nếu kỳ thị bất cứ cá nhân nào, hoặc đối với một tổ chức lao động nếu kỳ thị với bất cứ thành viên nào của mình, hoặc ứng viên cho hội đoàn, vì người này đã phản đối lại việc làm trái phép trong thuê mướn làm việc, chiếu theo phần phụ này, hoặc bởi vì người này đã kiện tụng, thề làm chứng, trợ giúp, hoặc tham gia vào một hình thức nào đó của việc điều tra, kiện tụng, hoặc điều trần, chiếu theo phần phụ này.

Đạo Luật Nhân Quyền năm 1977, Bộ Luật Chính thức của DC §2-1402.61, tuyên bố những điều sau đây:

- Sự Ép Buộc hoặc Trả Thù
- (a) Được xem là một việc làm kỳ thị bất hợp pháp, nếu cưỡng ép, dọa nạt, trả thù lại, hoặc gây trở ngại cho ai hoặc lấy làm thích thú khi thực hiện điều này hoặc vì đã làm hay đã thích thú, hoặc vì đã trợ giúp hay khuyến khích người khác làm hoặc thích thú với bất cứ quyền lợi nào được ban hoặc bảo vệ chiếu theo phần này.
- (b) Được xem là một việc làm kỳ thị bất hợp pháp đối với người nào đã đòi hỏi, yêu cầu, hoặc đề nghị người khác trả thù, cản trở, dọa nạt hoặc kỳ thị một người khác, bởi vì người đó đã phản đối lại việc làm bất hợp pháp theo như trong phần này, hoặc vì người đó đã khiếu tố, thề làm chứng, hỗ trợ, hoặc tham gia vào bằng một hình thức nào đó của việc điều tra, kiện tụng, hoặc điều trần theo thẩm quyền pháp lý của phần này.
- (c) Được xem là một việc làm kỳ thị bất hợp pháp đối với người nào trực tiếp hay gián tiếp, gây ra hoặc cưỡng ép, hoặc có ý định gây ra hoặc cưỡng ép người khác, để ngăn cản họ không tuân thủ với các điều khoản của phần này.

Theo Quy Định của Hội Đồng Thành Phố, Title 5, (Giáo Dục), Chương E14, Chương phụ E1401.2(z) tuyên bố như sau:

(z) Sự trả thù với các tường trình về sách nhiễu và sách nhiễu tình dục. Một nhân viên vi phạm tội theo điều khoản này khi trả thù lại một người nào đã tường trình cáo buộc về sách nhiễu hoặc sách nhiễu tình dục, hoặc người nào thề làm chứng, trợ giúp, hoặc tham gia vào sự điều tra, hoặc người nào thề làm chứng, trợ giúp hoặc tham dự vào việc kiện tụng hoặc điều trần liên quan đến sự sách nhiễu hoặc sách nhiễu tình dục như vậy. Nhân viên nào trả thù lại người khác nếu, đó là kết quả hành động của nhân viên này như được mô tả trong đoạn trên đây, 1) người này bị đe dọa đáng kể bằng lời nói hăm dọa hoặc hành vi cử chỉ cụ thể của nhân viên, hoặc 2) người này bị từ chối cơ hội, quyền lợi hoặc đặc quyền mà họ xứng đáng được hưởng, hoặc 3) người này bị đưa đến một sự đối xử bất lợi/thiệt hại mà họ đúng ra không bị như vậy.

Những người đệ đơn khiếu tố sự kỳ thị được cho biết về *Chính Sách Không Trả Thù*, và được chỉ dẫn để thông báo cho Văn Phòng Cơ Hội Tìm Việc Làm Đồng Đều của DCPS (DCPS Equal Employment Opportunity Office), 1200 First Street, NE, 10th Floor, Washington, DC 20002, 202-442-5424, nếu bị bất cứ một ý định trả thù nào của người khác

Các ứng viên xin việc làm hoặc nhân viên nào có quan tâm liên quan về việc kỳ thị, sách nhiễu, hoặc sự trả thù, nên liên lạc:

Labor Management & Employee Relations District of Columbia Public Schools 1200 First Street, NE, 10 th Floor Washington, DC 20002 dcps.lmer@dc.gov 202-442-5424	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N, Washington, D.C. 20001 202-727-4559	Hoặc	The U.S. Equal Employment Opportunity Commission 131 M Street, NE, Fourth Floor, Suite 4NWO2F Washington, DC 20507 1-800-669-4000
---	------	--	------	--

Học sinh, phụ huynh và giám hộ nào có quan tâm liên quan đến sự kỳ thị khiếm tật, xin liên lạc:

Colin Bishop Section 504 Coordinator Office of Specialized Instruction District of Columbia Public Schools 1200 First St, NE, 9th Floor Washington, DC 20002 202-442-5485	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N Washington, D.C. 20001 202-727-4559
---	------	---

Học sinh, phụ huynh và giám hộ quan tâm đến sự kỳ thị giới tính, xin liên lạc:

Heather Holaday Title IX Coordinator Office of Teaching and Learning District of Columbia Public Schools 1200 First St, NE, 8 th Floor Washington, DC 20002 202-645-6073 Hoặc	Hoặc	Assistant Secretary for Civil Rights U.S. Department of Education Office for Civil Rights 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-1100 Telephone: 1-800-421-3481 TDD: 877-521-2172 FAX: 202-245-6840 Email: OCR@ed.gov	Hoặc	DCPS Chancellor's Response Team Office of the Chancellor 1200 First Street, NE, 9th Floor Washington, DC 20002 (202) 478-5738
Assistant Secretary for Civil Rights Office for Civil Rights U.S. Department of Education 400 Maryland Avenue, SW Washington, D.C. 20202-1100 Telephone: 1-800-421-3481 TDD: 877-521-2172 FAX: 202-245-6840 Email: OCR@ed.gov	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N Washington, D.C. 20001 202-727-4559		

Đạo Luật Người Mỹ Khiếm Tật (ADA)

Văn Phòng Điều Hành Lao Động & Liên Hệ Nhân Viên (The Office of Labor Management & Employee Relations (LMER) bảo đảm rằng các nhân viên hợp lệ được nhận các phúc lợi và cơ hội đồng đều như với các nhân viên khác không khiếm tật. LMER cũng còn bảo đảm rằng các nhân viên khiếm tật hợp lệ được nhận các tiện nghi điều chỉnh hợp lý theo yêu cầu. Nhân viên nào có những thắc mắc về chính sách ADA nên liên lạc với LMER, District of Columbia Public Schools, 1200 First Street, NE, 10th Floor, Washington, DC 20002, (202) 442-5424.

Các ứng viên xin việc làm hoặc các nhân viên có quan tâm đến sự kỳ thị, sách nhiễu, hoặc sự trả thù, xin liên lạc:

Labor Management & Employee Relations District of Columbia Public Schools 1200 First Street, NE, 10 th Floor Washington, DC 20002 dcps.lmer@dc.gov 202-442-5424	Hoặc	D.C. Office of Human Rights 441 4th Street, NW, Suite 570N, Washington, D.C. 20001 202-727-4559	Hoặc	The U.S. Equal Employment Opportunity Commission 131 M Street, NE, Fourth Floor, Suite 4NWO2F Washington, DC 20507 1-800-669-4000
---	------	--	------	--